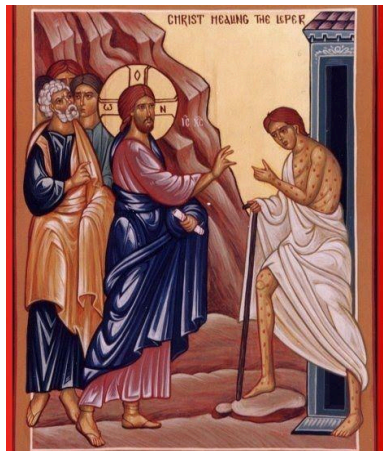


Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church



54 Walnut St. Manchester, NH 03104

Parish: www.pbvmnh.org / PBVM.Manchester.NH@gmail.com

Rev. Father Ihor Papka (860) 617-6357 vipapka@yahoo.com

Deacon Jon Messer (603) 233-9948 NHbagpiper@gmail.com

Cantors: Christina Vogel and John Housty

Trustees: Mrs. Pam Young (603) 315-9536 pjyoungnh@gmail.com

Dr. Oleh Pankewycz: (716) 449-2309 Olehgp@gmail.com

Mr. Taras Zubrytsky (603) 757-3426 Taraszub0@gmail.com

Facebook: [AnyavogelPBVM@Comcast.net](https://www.facebook.com/AnyavogelPBVM@Comcast.net)

Religious Education for Children: Christina Vogel mrsvogelchristina@gmail.com

Bulletin for Sunday December 7, 2025

TWENTY-SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Join us today for St. Nicholas Breakfast & Celebration

Following Liturgy today, please proceed to our hall for our celebration breakfast & arrival of St. Nicholas

Divine Liturgy, Intentions and Various Services for the month

Sun 12/7 (10am) Divine Liturgy
Sat 12/13 (6pm) Vespers Services
Sun 12/14 (10am) Divine Liturgy
Sat 12/20 (6pm) Vespers Services
Sun 12/21 (10am) Divine Liturgy

Weds 12/24 (10 AM: Liturgy of St. Basil the Great with Liteeya
(3pm) Great Compline
(4pm) Christmas Eve Divine Liturgy (Mixed Language Liturgy)
Thurs 12/25 (7pm) Nativity of Our Lord & Savior Jesus Christ (Holy Day of Obligation)
Fri 12/26 (7 PM) Synaxis of the Holy Mother of God
Sat 12/27 (6pm) Vespers Services
Sun 12/28 (10am) Divine Liturgy

Celebration of the Holy Mysteries:

RECITATION OF THE HOLY ROSARY & CONFESSIONS: ½ HR before Divine Liturgy

BAPTISM / MARRIAGE/ ANOINTING OF THE SICK / COMMUNION: Contact FR. IHOR (AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO WEDDING for MARRIAGE)

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES: Sundays 10AM (Sept- May) Sundays 9AM (June-Aug.) Holy Days of Obligation: 7PM

SATURDAY SERVICES: Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 6 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 Deacon Jon at (603) 233-9948. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM during the summer months) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 9AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 9 or 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння: Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (о годині 9-тій ранком у літніх місяцях) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

Будь ласка, молись за наших хворих і прибулих до дому парафії

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Marylou Blaisdell, Josephine Housty, Ian Brown, Adrianna Halloran, Cole Cheney-Halloran, Carmel Horangic, Christine Kolagji, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katie Mattay, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Richard Merlini, Jackie Morales, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Lena Puciw, Patty Enright, Jean Koromaus, Alan Pasiecznyk, Billie Sheesley, John Terninko, Elisha Wallace, Greg and Mary, Deacon Jon Messer. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

Visiting a Byzantine Catholic Church? What to Expect!

The Byzantine Rite, Ukrainian Catholic Church has been called “the best-kept secret in America.” Whether you’re from a different Christian tradition or exploring for the first time, some things may feel unfamiliar. Below are answers to common questions to help you feel more at home:

- **What is the Divine Liturgy?** It’s our main worship service—literally, “the work of the people” where we celebrate the Eucharist. Most Sundays use the Liturgy of St. John Chrysostom (5th c.), w/the Liturgy of St. Basil (4th c.) on certain feast days.
- **What about children?** Children are full participants in worship. We do not separate them for a different service, their presence—even their noise—is welcome!
- **Why all the icons?** Icons are not idols; they’re sacred images that teach, inspire prayer, and connect us with the heavenly reality. We venerate them as a sign of love and honor, not worship.
- **Why do people make the Sign of the Cross?** It’s an ancient Christian gesture expressing our faith and devotion, used during prayer or at moments of blessing.
- **Why the incense and chanting?** Worship involves all the senses. Incense represents our prayers rising to God. Chanting helps proclaim Scripture and prayer beautifully and clearly.
- **Why do we stand?** Standing is the biblical posture of prayer and reverence—just as it is in heaven (Isaiah 6:2, Revelation 7:11).
- **What is the Eucharist?** Eastern Catholics believe that the bread and wine truly become the Body and Blood of Christ. This mystery is approached with awe and reverence.
- **Can I receive Communion?** Communion is for baptized Catholic Christians who have prepared through prayer, fasting, and confession.
- **How can I become Eastern Catholic?** Speak with our priest. After a time of learning and preparation as a catechumen, you may be received through baptism or chrismation.

We’re glad you’re here. “Come and see” (John 1:46)—and if you have questions, don’t hesitate to ask Fr. Ihor or Deacon Jon, or any member of our community.



12/4 Iryna Y.
12/5 Marta M.
12/5 Ray M.

12/19 Dawn Y.
12/19 Nykola S.
12/19 Zhanna S.

Our parish community wishes this month’s birthday and anniversary celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday, Happy Anniversary and На Многая літа! (Na Mnohaya Lita!).

TWENTY-SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Troparion (1): Though the stone was sealed by the Jews and soldiers guarded Your immaculate body, You arose, O Savior, on the third day, and gave life to the world. And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life: Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your kingdom! Glory to Your saving plan, O only Lover of Mankind!

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (1): You arose in glory from the tomb and with Yourself You raised the world. All humanity acclaims You as God, and death has vanished. Adam exults, O Master; and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy: You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.

Now and for ever and ever: Amen.

Theotokion (1): When Gabriel uttered to you, O Virgin, his Rejoice! - at that sound the Master of all became flesh in you, the holy ark. As the just David said, you have become wider than the heavens, carrying your Creator: Glory to Him Who dwelt in you! Glory to Him Who came forth from you! Glory to Him Who freed us through birth from you!

Prokimenon (1): Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

Prokimenon (1): Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Epistle:

Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians. (Eph 5:9-19)

Brethren: Live as children of light, for light produces every kind of goodness and righteousness and truth. Try to learn what is pleasing to the Lord. Take no part in the fruitless works of darkness; rather expose them, for it is shameful even to mention the things done by them in secret; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore, it says: "Awake, O sleeper, and arise from the dead, and Christ will give you light." Watch carefully then how you live, not as foolish persons but as wise, making the most of the opportunity, because the days are evil. Therefore, do not continue in ignorance, but try to understand what is the will of the Lord. And do not get drunk on wine, in which lies debauchery, but be filled with the Spirit, addressing one another [in] psalms and hymns and spiritual songs, singing and playing to the Lord in your hearts.

Alleluia Verses:

Verse (1): God gives me vindication, and has subdued peoples under me. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (1): Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to his posterity for ever. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Lk 17:12-19)

TWENTY-NINTH SUNDAY AFTER PENTECOST

At that time, as Jesus was entering a village, ten lepers met him, They stood at a distance from him and raised their voice, saying, "Jesus, Master! Have pity on us!" And when he saw them, he said, "Go show yourselves to the priests." As they were going they were cleansed. And one of them, realizing he had been healed, returned, glorifying God in a loud voice; and he fell at the feet of Jesus and thanked him. He was a Samaritan. Jesus said in reply, "Ten were cleansed, were they not? Where are the other nine? Has none but this foreigner returned to give thanks to God?" Then he said to him, "Stand up and go, your faith has saved you."

Deacon Jon's Sermon

When I was a child, I took my parents' love for granted. I didn't see the sacrifices, the long nights, the "going-without" that they quietly accepted, all that they did for my six siblings and I. All too often I was embarrassed by them, or too busy spending time with friends to notice what they were doing for me. Only as I grew older did I realize how much they loved me, and how little gratitude I showed. As I look at my spiritual life, I see something similar: I often take God's love for granted. I cry out to Him when I need help, He answers, the crisis passes—and then I go back to life without stopping to give thanks. And I think many of us struggle with this. Our relationship with God is often something we take for granted. We may try to pray, fast, attend services—but life gets busy. Family, work, doctor's appointments, after school activities, especially now during the Nativity Fast. A season meant to slow us down becomes a season where we rush even more. And gratitude quietly slips away. We have to remember, we receive blessings every day, our health, our warm homes, we are surrounded by loved ones, our families are safe, these are small moments of peace. Yet we, in our human weakness, tend to forget where they come from. And all too often we are like the nine lepers who didn't return to give thanks. We keep walking away from Christ. In today's Gospel, Jesus meets ten lepers. They know they are not allowed to approach people, so they stand far off. Unclean, they cut off from society. But they still have the courage to recognize Christ and cry out, "Jesus, Master, have mercy on us!" And here is the thing, as Christ will always do, when we cry out to Him, he answers. He doesn't turn away, He doesn't shame us. There is no impurity that Christ will turn away from. Instead of turning away, He sends them to the priests, and as they go, they are healed. All ten of them. But yet, only one returns. The Samaritan. A man who had the double stigma of not only having leprosy, but was also not an Israelite, not a chosen person. He returns and falls at Christ's feet, glorifying God. When Jesus asks, about the other nine, He isn't asking out of ignorance. He already knows. He doesn't need accolades for what He did, He asks because He is teaching us about the human condition to ignore our Blessings. The Desert Fathers understood this deeply. St. John Chrysostom said, "The mark of a soul that loves wisdom always gives thanks to God" We know, a grateful heart is continually thanking God and sees Him in all things. This was the Samaritan, he had a deep gratitude that drew him closer to God. It was so deep that Christ said to

him, "Your faith has made you whole." So what does gratitude have to do with the Nativity Fast? It has everything to do with this time of year. The Nativity Fast isn't about going without, it's not about losing weight. The message of the season is about changing our hearts. To slow down, to notice where God has been good to us and to turn towards Him with a heart full of Thanksgiving and gratitude. Without gratitude, our fasting is empty. Without thanksgiving, our prayer becomes just routine reciting. Gratitude turns the fast into joy. Gratitude opens our eyes to God's mercy. Gratitude heals the wounds of the soul. My dear brothers and sisters, during this Nativity fast we should ask ourselves, "Are we walking away with the nine lepers?" Have we received blessings but forget gratitude? Are we like the one, stopping to turn around, noticing what God has done for us? Glorifying Him, the True Giver of Gifts? If we desire true peace in our lives, to be healed of the sin that infects us like leprosy, give thanks to Christ, make room in our hearts, turning to Christ every day with gratitude. Let us thank Him for the blessings we see and for those we overlook. Thanking Him for His patience, His mercy, and His constant love. but above all, thanking Him for coming into the world, for being born in a cave, for taking on our broken humanity to heal us. When we do this we will arrive at the nativity with the greatest gift we can give Him, a grateful heart, so that Christ will say, "Rise, go your way; your faith has made you well."

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

26-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Тропар (1): Хоч запечатали камінь юдеї і воїни стерегли пречисте тіло Твоє, воскрес Ти, Спасе, на третій день, даруючи життя світові. Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче: Слава воскресінню Твоєму, Христе, слава царству Твоєму, слава провидінню Твоєму, єдиний Чоловіколюбче!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (1): Воскрес Ти у славі як Бог із гробу і світ з Собою воскресив; людське єство Тебе, як Бога, оспівує і смерть щезла. Адам же ликує, Владико, і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи: Ти, Христе, той, Хто всім подає воскресіння.


І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (1): Коли Гавриїл звістив Тобі, Діво: Радуйся! - то з цим голосом прийняв тіло Владика в Тобі, святім кивоті, як мовив праведний Давид, і Ти з'явилася просторішою небес, носивши Творця свого. Слава Тому, що поселився в Тобі! Слава Тому, що вийшов з Тебе! Слава Тому, що визволив нас народженням Твоїм.

Прокімен (1): Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала.

Прокімен (1): Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.



Апостол: (Еф 5:9-19)

До Ефесян послання св. апостола Павла читання.

Браття, плід світла є в усьому, що добре, що справедливе та правдиве. Шукайте пильно того, що Господові подобається. Не беріть участі в безплідних ділах темряви, а радше їх картайте, бо що ті люди потай виробляють, соромно й казати. Все, що ганяться, стає у світлі явним, а все, що виявляється, стає світлом. Тому говорить: "Прокинсь, о сплячий, і встань із мертвих, а Христос освітить тебе!" Тож, уважайте пильно, як маєте поводитися, - не як немудрі, а як мудрі, використовуючи час, бо дні лихі. Тому не будьте необачні, а збагніть, що є Господня воля. І не впивайтеся вином, яке доводить до розпусти, а сповнюються Духом. Проказуйте між собою вголос псалми й гимни та духовні пісні, співайте та прославляйте у серцях ваших Господа.

Алилуя:

Стих (1): Бог, що дає відплату мені, і покоров народи мені. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (1): Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазаннику Своєму Давидові і родові його повіки.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангеліє: (Лк 17:12-19)

29-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Того часу, коли Ісус входив в одне село, вийшло йому назустріч десять прокажених, що стояли здалека. Вони піднесли голос і казали: "Ісусе, Наставнику, змилуйся над нами!" Побачивши їх, він промовив: "Ідіть та покажіться священикам." І сталось так, як вони йшли, очистилися. Один же з них, побачивши, що видужав, повернувся, славлячи великим голосом Бога. І припав лицем до ніг Ісуса, почав йому дякувати. Він був самарянин. Озвався Ісус і каже: "Хіба не десять

очистилось? Де ж дев'ять? І не знайшовся між ними, щоб повернутись, Богові хвалу воздати, ніхто інший, окрім оцього чужинця?" І він сказав до нього: "Встань, іди; віра твоя спасла тебе."

Проповідь о. Ігоря

Слава Ісусу Христу! Дорогі в Христі браття і сестри! Входячи в одне з село, Його зустріли десять прокажених. Не можна було без жалю дивитися на цих нещасних, бо проказа викликала неймовірні страждання. Одержимі цим тяжким недугом покриті були смердючими виразками. Тіло на живих людях гнило, розкладалося і відпадали їхні частини. Обличчя їхнє робилося невпізнаним від неймовірного страждання. Отже, ці важко хворі люди терпіли нестерпні фізичні болі, а до них додавалися ще гіркі моральні муки. Згідно закону Мойсея, священики встановляли захворювання людей проказою, оголошували їх нечистими і виганяли мешкати в безлюдні місцевості. Прокаженим заборонялося пити воду з річок та інших громадських водойм, щоб не заразити людей. Коли прокажений помирав, то навіть хижі птахи не клювали його труп, заражений смертоносною отрутою, і звірі обходили його. Інші прокажені повинні були закопати тіло або спалити його. Ось чому ці десять "живих мерців", вигнані усіма людьми, не наважувалися наблизитися до Христа. Вони побачили Ісуса і почали кричати: "Ісусе наставнику, помилуй нас". Змилосердився над ними Господь і сказав: "Ідіть, покажіться священикам", бо тільки священики мали право оголосити їх знову чистими і повернути до життя в суспільстві. Раптом сталося чудо, бо хворим загоїлися страшні рани, шкіра стала чистою і білою. Оздоровлені вже бачили перед своїми очима вогні рідної домівки і стіни Єрусалиму, але забули свого Рятівника! Вони зі сльозами радості на очах виразно уявляли негайну зустріч із своїми сім'ями, родинами, дітьми і друзями та з нетерпінням хотіли розказати їм радісну новину про чудесне одужання. На жаль, з десяти оздоровлених чоловік, тільки один прийшов подякувати. Одиноким хто повернувся до свого Благодійника виявився вдячний чужинець самарянин. Дивлячись на вдячність десятого: "Озвався Ісус і каже: "Хіба не десять очистилось? Де ж дев'ять? І не знайшовся між ними, щоб повернутись, Богові хвалу воздати, ніхто інший, окрім цього чужинця?" І він сказав до нього: "Встань, іди: віра твоя спасла тебе." (Лк. 17,17-19). Богові є дуже приємно бачити вдячну людину, бо вона збагачує ближніх любов'ю, робить більш щедрішими жертводавців і милосердними людей. Подяка Богу звільняє людей від прив'язаності до тих речей, з якими одного разу змушені будемо розлучитися. Вдячність приєднує людей до Бога у земному житті і плавно переводить нас до оглядання Бога в небі. Голос Спасителя і прохання Церкви нагадують вам необхідність подякувати Господеві за всі отримані благодаті, за радості, хвороби і навіть важкі втрати. Що найбільше нас дивує в цьому євангельському уривку (Лк. 17:12-19)? Те, що один чоловік повернувся, кричачи від радості, чи дев'ятеро, що цього не зробили? Здається, що ці зцілені люди мали повернутися до Бога, а натомість йдуть від Бога геть. Коли була біда прокажені шукали Спасителя та просили про милість. Коли зцілилися кожен став зайнятим своїми справами. Можливо, їм так захотілося побачити своїх рідних, що їм просто в голову не прийшло піти та подякувати своєму Доброчинцю. В багатьох із нас Господь благословив добрим шлюбом, проте з роками ми перестаємо дивитися на шлюб як на Боже благословення. З роками чоловіки перестають цінувати своїх жінок, а дружини – своїх чоловіків. Ми звикаємо один до одного. Подібно і діти. Батьки намагаються їх оточити любов'ю та достатком, а вони потім це сприймають як норму, як обов'язок. Сьогоднішнє євангельське читання – це не тільки розповідь про 10 прокажених, дев'ять з яких були невдячними Ісусу, а тільки один повернувся подякувати. Це розповідь про нас, що нерідко забуваємо подякувати Богу: «Завжди і за все» (Еф. 5:20). Звичайно, що ми, християни, розуміємо, що Бог є Подателем всього, що ми маємо: шматок хліба на столі, кожного вдиху чи видиху, кожного звуку, котрий ми чуємо. Проте ми звикаємо до цих Божих дарів і сприймаємо їх як щось, що нам належить. Задумаймося над тими усіма благодійствами та дарами, котрі ми отримуємо від Бога на наповнимо свої серця вдячністю до Нього, повертаючись щотижня до Храму. Амінь!

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алілуя, алілуя, алілуя.



The Maternity of St. Anne, December 8 Celebrated for many centuries under a variety of titles, the feast widely known in the Eastern Church as the Feast of the Conception by St. Anna is celebrated in the Roman Church as the Feast of the Immaculate Conception. This Feast commemorates Saint Anna's conception of Mary, the Mother of God. Anna and Joachim had lived devoutly in marriage for fifty years. They gave a third of their income to the poor and a third to the Temple in Jerusalem. Still, they were scorned for being without offspring. With heavy hearts, they prayed that God would bless them with a child to comfort them in their old age. The Almighty God answered their prayers by allowing Anna to conceive a child who would be the Mother of God's own Son, Jesus Christ.



FORGOT YOUR ENVELOPE?

You can now use Venmo! @PBVMUCC

November 2025 Financial Summary

Income: \$89700.00 (includes Bishop's appeal)

Expenses: \$7442.06

Bishop's Appeal: \$1200

Yay! \$328.94 in the black

Average attendance: 39

Thank you and God bless you for your generous support of our parish!

♥ Support Our Parish Through TD Bank's Affinity Program! ♥

TD Bank offers an **Affinity Program** for non-profit organizations, and our parish is part of it. Through this program, TD Bank makes an **annual contribution** to our church based on the activity of participating accounts.

When opening or updating an account, simply **mention our code: AJ356**.

- 💰 **\$50** for every **new checking account** opened
- 💰 **\$10** for every **existing checking account** linked
- 💰 **Savings Accounts or CDs:** 1/10 of 1% of the **annual average balance**
- 📜 Plus, receive a **\$25 certificate** when opening a new checking account!

It's simple, secure, and impactful. By sharing our code **AJ356** with TD Bank, your everyday banking helps strengthen our parish community — one account at a time. **Small actions. Big blessings.**

Father Paul's 2026 Pilgrimage to Ireland, Scotland and England

June 22 – July 3, 2026

SAVE THE DATES!



Join Father Paul Luniw on a tour of some of the most beautiful historic churches and landmarks of Scotland, England and Ireland.

Contact Fr. Paul Luniw at
860 922 8088 or
paul_luniw@yahoo.com



DAWN Harmon
REAL ESTATE PROFESSIONAL
603-856-3155 (mobile) | 888-398-7062 (main)
Dawn.Harmon@eXpRealty.com
170 Commerce Way Portsmouth, NH 03801
www.603equity.com



PAMELA Young
REAL ESTATE PROFESSIONAL
603-315-9536 (mobile) | 888-398-7062 (main)
Pamela.Young@eXpRealty.com
170 Commerce Way Portsmouth, NH 03801
www.HomesinSouthernNH.com



As lifelong parishioners and proud Ukrainian-Americans, We understand the importance of faith, family, and community. Choosing us to guide your real estate journey means working with someone who genuinely cares—someone you know and trust. We're honored to work alongside each other. Together, we offer a heartfelt, mother-daughter partnership built on decades of dedication and local market wisdom.